

Univerza v Ljubljani
Kongresni trg 12
1000 Ljubljana
matična številka: 5085063000
davčna številka: 54162513

(v nadaljevanju **naročnik**)

in

Testko Tester
Testovci 10
1123

(v nadaljevanju **imetnik pravic**)

v nadaljevanju skupaj **stranki**

sklepata naslednjo

POGODBO O PRENOSU AVTORSKIH PRAVIC

UVODNE DOLOČBE

1. člen

1.1. Stranki uvodoma ugotavljata, da naročnik izvaja projekt Razvoj slovenščine v digitalnem okolju – RSDO (v nadaljevanju projekt RSDO), ki je bil na javnem razpisu Razvoj slovenščine v digitalnem okolju – jezikovni viri in tehnologije (JR-ESRR-Razvoj slovenščine v digitalnem okolju), objavljenem v Uradnem listu RS št. 70/19 dne 29. 11. 2019, sprejet v sofinanciranje in katerega vsebina je razvidna s spletnih strani <https://slovenscina.eu>.

1.2. Stranki uvodoma ugotavljata, da bo naročnik v okviru projekta RSDO: - izdelal osrednjo digitalno slovarsko bazo, ki združuje različne tipe jezikovnih podatkov o slovenščini v odprtem dostopu, - izdelal terminološki portal z integriranim iskalnikom po slovenskih terminoloških virih, zlasti terminoloških slovarjih, - izdelal korpus prevodov po različnih domenah za učenje strojnega prevajalnika za jezikovni par angleščina-slovenščina in slovenščina-angleščina.

1.3. Stranki uvodoma ugotavljata, da bo naročnik pri projektu RSDO za vse zgoraj opisane namene zbiral in uporabil besedilne vire, ki so navedeni v prilogi k tej pogodbi in ki so lahko avtorska dela ali drugi predmeti varstva v skladu z Zakonom o avtorski in sorodnih pravicah (Uradni list RS, št. 16/07 – uradno prečiščeno besedilo, 68/08, 110/13, 56/15, 63/16 – ZKUASP in 59/19; ZASP) in na katerih ima imetnik pravic avtorske, avtorski sorodne ali druge pravice v skladu z ZASP (v nadaljevanju avtorska dela).

1.4. Stranki ugotavljata, da bodo avtorska dela in vse njihove morebitne spremembe in predelave, ter zbirke podatkov, ki bodo med izvajanjem projekta RSDO nastale, javno dostopni pod pogoji prostih licenc (npr. CC BY-SA) in bodo na voljo za nekomercialen in komercialen razvoj tehnologij, za raziskave in za druge raziskovalne namene posameznikom, raziskovalnim in izobraževalnim institucijam, neprofitnim organizacijam, državnim organom, organizacijam z javnimi pooblastili in gospodarskim družbam v Sloveniji in tujini.

PREDMET POGODBE

2. člen

2.1. Predmet pogodbe so vsa avtorska dela imetnika pravic, ki so navedena v prilogi k tej pogodbi.

2.2. S podpisom te pogodbe imetnik avtorskih pravic na naročnika prenaša avtorske pravice na avtorskih delih na način in v obsegu, kakor je navedeno v 3. členu te pogodbe.

PRENOS AVTORSKIH PRAVIC

3. člen

3.1. S podpisom te pogodbe imetnik pravic na avtorskih delih, ki so predmet te pogodbe, na naročnika neizključno, brez časovnih in teritorialnih omejitev prenaša vse materialne avtorske pravice, avtorski sorodne pravice in druge pravice avtorja v skladu z ZASP, zlasti pravico reproduciranja (23. člen ZASP), distribuiranja (24. člena ZASP), dajanja v najem (25. člen ZASP),

priobčnitve javnosti (26. do 32.a člen ZASP), vključno s pravico dajanja na voljo javnosti (32.a člen ZASP) in pravico predelave (33. člen ZASP).

3.2. S podpisom te pogodbe imetnik pravic izrecno soglaša, da naročnik pravice iz točke 3.1. prenaša naprej na tretje osebe brez omejitev.

JAMČEVANJE IMETNIKA PRAVIC

4. člen

4.1. S podpisom te pogodbe imetnik pravic jamči, da je na avtorskih delih, ki so predmet te pogodbe, imetnik vseh avtorskih pravic, avtorski sorodnih pravic in drugih pravic avtorja v skladu z ZASP, ki so potrebne za prenos pravic po tej pogodbi, in da na avtorskih delih ne obstajajo pravice tretjih oseb, ki bi naročniku preprečevale njihovo uporabo.

4.2. Določbe te pogodbe ne vplivajo na prenos moralnih avtorskih pravic, ki so v skladu z določbami ZASP neprenosljive.

OSEBNI PODATKI

5. člen

6.1. Stranki se zavezujeta, da bosta vse morebitne osebne podatke, ki jih bosta obdelovali za namene izvajanja te pogodbe, obdelovali na način, da bosta upoštevali vse veljavne predpise o varstvu osebnih podatkov in da bosta posameznikom, na katere se osebni podatki nanašajo, zagotovili vse potrebne informacije v skladu s predpisi o varstvu osebnih podatkov.

KONTAKTNE OSEBE

6. člen

7.1 Kontaktna oseba za izvedbo te pogodbe na strani naročnika je Testica Testkovič.

7.2. Kontaktna oseba za izvedbo te pogodbe na strani imetnika pravic Testko Tester.

KONČNE DOLOČBE

7. člen

8.1. Če je katerakoli določba te pogodbe nična, ostanejo druga določila te pogodbe v veljavi.

8. člen

9.1. Za razmerja v zvezi s to pogodbo se uporabljajo pravni predpisi Republike Slovenije.

9.2. Spore iz te pogodbe bosta stranki reševali po mirni poti. V primeru, da mirna rešitev ne bo mogoča, je za vse spore v zvezi s to pogodbo pristojno sodišče v Ljubljani.

9. člen

10.1. Ta pogodba nadomešča vsa predhodna pogajanja, ponudbe in druge dogovore med strankama.

10.2. Ta pogodba je sestavljena v [dveh] istovetnih izvodih, od katerih prejme vsaka stranka po enega.

10.3. Pogodbeni stranki s podpisom potrjujeta veljavnost te pogodbe.

V Ljubljani, dne 16.2.2021

Naročnik:

Imetnik pravic:
